叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 格洛斯特的裁缝(the Tailor Of Gloucester) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格洛斯特的裁缝(The Tailor of Gloucester)
第1/1页

[ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv]
THE **TAILOR** **OF**
这 裁缝 的

裁缝

['glɑːstər]
GLOUCESTER
格洛斯特

格洛斯特

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Author **of** **"** **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **,** **"** **etc**
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 , " ETC

《彼得兔的故事》等作品的作者

" [aɪl] [biː; bi][æt; ət] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
" **I'LL** **BE** **AT** **CHARGES** **FOR** **A** **LOOKING** **-** **GLASS** **,**
" 患病的 是 在 收费 为了 一个 寻找 - 玻璃 ,

“我将负责一面镜子的拍摄工作，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['teiləz]
AND **ENTERTAIN** **A** **SCORE** **OR** **TWO** **OF** **TAILORS**
和 招待 一个 分数 或者 二 的 裁缝

招待二三十位裁缝

" ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **Richard** **III**
" 理查德 三、

《理查三世》

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] , [ɪŋk]
FREDERICK **WARNE** **&** **CO** **,** **INC**
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 , 公司

弗雷德里克·沃恩公司

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1903**
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
FREDERICK WARNE & Co .
弗雷德里克 警告 & 合作 .

弗雷德里克·沃恩公司

['kɑːpiraɪt] [rɪ'nuːd] , -
COPYRIGHT RENEWED , 1931
版权 更新 , -

版权续展，1931年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [baɪ] ['prɪnstən] ['pɑːlɪˌkroʊm] [pres]
PRINTED IN THE U . S . A . BY PRINCETON POLYCHROME PRESS
打印 在 这 U . S . 一个 . 经过 普林斯顿 多色 按

美国普林斯顿彩色印刷厂印刷

[ˌaɪ es biː 'en][oʊ] - - [naɪn] ([klɔːθ]) [ˌaɪ es biː 'en][oʊ] - - - - - [sɪks] (['peɪpər])
ISBN O 7232 0594 9 (cloth) ISBN O - 7232 - 6227 - 6 (paper)
ISBN 哦 - - 9 (布) ISBN 哦 - - - - - 6 (纸)

ISBN O 7232 0594 9（精装） ISBN O-7232-6227-6（平装）

- - - - - - - - - ([siː])
12 13 14 15 16 17 18 19 20 (C)
- - - - - - - - - (C)

12 13 14 15 16 17 18 19 20(C)

[maɪ] [dɪr] ['friːdə] ,
MY DEAR FREDA ,
我的 亲爱的 弗雷达 ,

我亲爱的弗雷达，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ,
Because you are fond of fairy - tales , and have been ill ,
因为 你 是 喜爱 的 仙女 - 故事 , 和 有 到过 患病的 ,

因为你喜爱童话故事，而且生病了，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]
I have made you a story all for yourself — a new one that nobody has
我 有 制成 你 一个 故事 全部 为了 你自己 — 一个 新的 一 那 无人 有
[riːd] [bɪ'fɔːr] .
read before .
读 前 .

我为你创作了一个完全属于你自己的故事——一个全新的、从未有人读过的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['glɔstəʃiə] ,
And the queerest thing about it is — that I heard it in Gloucestershire ,
和 这 最酷儿的 事物 关于 它 是 — 那 我 听到 它 在 格洛斯特郡 ,

最奇怪的是——我是在格洛斯特郡听到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [æt; ət] [liːst] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪlər] , [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd]
and that it is true — at least about the tailor , the waistcoat , and
和 那 它 是 真的 — 在 至少 关于 这 裁缝 , 这 马甲 , 和

至少关于裁缝、背心和.....这件事是真的。

[ðə; ði]
the
这

这

" [noʊ] [mɔːr] [twɪst] !
" No more twist !
" 不 更多的 捻 !

不再扭转！

" ['krɪsməs] , -
" Christmas , 1901
" 圣诞节 , -

1901 年圣诞节

[ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər]
THE TAILOR OF GLOUCESTER
这 裁缝 的 格洛斯特

格洛斯特的裁缝

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd]['perə,wɪg][ænd; ənd][fʊl] - ['skɜːrtɪd][koʊts][wɪð; wɪθ] ['flaʊərd]
In the time of swords and periwigs and full - skirted coats with flowered
在 这 时间 的 剑 和 假发 和 满的 - 裙摆 外套 和 开花的
['læpɪt] — [wen] ['dʒent(ə)lmən][wɔːr] ['rʌflz] ,
lappets — when gentlemen wore ruffles ,
垂饰 — 什么时候 先生们 穿着 褶边 ,

在刀剑、假发和带有花朵装饰的蓬蓬裙外套的时代——绅士们穿着褶边服饰的时代，

[ænd; ənd][goʊld] - [leɪst] ['weskɪts] [ʌv; əv]['pædjuə,sɔːɪ; 'pædʒuə,sɔːɪ][ænd; ənd] ['tæfɪtə] — [ðer; ðər] [lɪvd]
and gold - laced waistcoats of paduasoy and taffeta — there lived
和 金子 - 系带 马甲 的 帕杜阿索伊 和 塔夫绸 — 那里 居住地
[ə; eɪ]['teɪlər][ɪn] ['glɑːstər] .
a tailor in Gloucester .
一个 裁缝 在 格洛斯特 .

格洛斯特住着一位裁缝，他制作用帕杜阿索伊绸和塔夫绸制成的镶金边背心。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] ['wɛst,geɪt] [striːt] , [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ]
He sat in the window of a little shop in Westgate Street , cross - legged on a
他 卫星 在 这 窗户 的 一个 小的 店铺 在 西门 街道 , 叉 - 腿 在 一个
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他盘腿坐在西门街一家小店的橱窗里，双腿搭在桌子上。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [dɑːrk] .
from morning till dark .
从 早晨 直到 黑暗的 .

从早到晚。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læstɪd][hiː; hi] ['soʊd] [ænd; ənd] , ['piːsɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['sætn]
All day long while the light lasted he sewed and snippeted , piecing out his satin
全部 天 长的 尽管 这 光 持续 他 缝制的 和 片段 , 拼接 出去 他的 缎
[ænd; ənd] ['pɑːmpədɔːr] ,
and pompadour ,
和 蓬巴杜发型 ,

他整天都在天亮的时候缝纫、裁剪，拼凑出他的缎子和蓬巴杜发型。

[ænd; ənd] ['lʊt,strɪŋ] ; [stʌfs] [hæd; həd][streɪndʒ] [neɪmz] ,
and lutestring ; stuffs had strange names ,
和 鲁特琴弦 ; 东西 有 奇怪的 姓名 ,

还有鲁特琴弦；这些东西都有着奇怪的名字。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

and	were	very	expensive	in	the	days	of	the	Tailor	of	Gloucester	.
和	是	非常	昂贵的	在	这	天	的	这	裁缝	的	格洛斯特	.

在格洛斯特裁缝的时代，它们非常昂贵。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['soʊd] [faɪn] [sɪlk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['veri] ,

But	although	he	sewed	fine	silk	for	his	neighbours	,	he	himself	was	very	,
但	虽然	他	缝制的	美好的	丝绸	为了	他的	邻居	,	他	他自己	曾是	非常	,

虽然他为邻居们缝制精美的丝绸，但他自己却非常.....

['veri] [pʊr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn] ['spektəklz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃt] [feɪs] , [oʊld] ['krʊkɪd]

very	poor	—	a	little	old	man	in	spectacles	,	with	a	pinched	face	,	old	crooked
非常	贫穷的	—	一个	小的	老的	男人	在	眼镜	,	和	一个	捏	脸	,	老的	歪

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

非常贫穷——一位戴着眼镜、面容憔悴、手指弯曲的老者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [θred] - [ber] [kloʊðz] .

and	a	suit	of	thread	-	bare	clothes	.
和	一个	套装	的	线	-	裸	衣服	.

还有一套破旧的衣服。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [koʊts] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [klɔːθ] ;

He	cut	his	coats	without	waste	,	according	to	his	embroidered	cloth	;
他	切	他的	外套	没有	浪费	,	根据	到	他的	绣花	布	;

他裁剪外套时一丝不苟，完全按照他绣花布料的样式来裁剪；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ['ɛndz][ænd; ənd] ['snipits] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — " [tuː]

they	were	very	small	ends	and	snippets	that	lay	about	upon	the	table	—	"	Too
他们	是	非常	小的	结束	和	片段	那	躺	关于	之上	这	桌子	—	"	也

['nærəʊ] [brɛdθs] [fɔːr; fər] [nɔːt] — [ɪk'sept] ['weskɪts] [fɔːr; fər][maɪs] ,

narrow	breadths	for	nought	—	except	waistcoats	for	mice	,
狭窄的	宽度	为了	零	—	除了	马甲	为了	小鼠	,

它们是散落在桌上的非常小的边角料——“太窄了，什么也做不了——除了给老鼠做背心之外，

" [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	said	the	tailor	.
"	说	这	裁缝	.

裁缝说道。

[wʌn] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] [nɪr] ['krɪsməstaɪm] [ðə; ði] ['teɪlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][koʊt] — [ə; eɪ][koʊt]

One	bitter	cold	day	near	Christmastime	the	tailor	began	to	make	a	coat	—	a	coat
一	苦的	寒冷的	天	靠近	圣诞节	这	裁缝	开始	到	制作	一个	外套	—	一个	外套

[ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['kɔːrdɪd] [sɪlk] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['pænziz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

of	cherry	-	coloured	corded	silk	embroidered	with	pansies	and	roses	,
的	樱桃	-	有色	有线	丝绸	绣花	和	三色堇	和	玫瑰	,

圣诞节临近的一个寒冷的日子，裁缝开始制作一件外套——一件樱桃红色的丝质外套，上面绣着三色堇和玫瑰花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːm] ['kʌlərd] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt] — [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] [ænd; ənd] [griːn]

and	a	cream	coloured	satin	waistcoat	—	trimmed	with	gauze	and	green
和	一个	奶油	有色	缎	马甲	—	修剪过的	和	纱布	和	绿色的

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ʃə'niːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

worsted	chenille	—	for	the	Mayor	of	Gloucester	.
最差	雪尼尔	—	为了	这	市长	的	格洛斯特	.

还有一件奶油色缎面背心，饰以薄纱和绿色精纺雪尼尔，是为格洛斯特市长准备的。

[ðə; ði] ['teɪlər] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm'self] .

The	tailor	worked	and	worked	,	and	he	talked	to	himself	.
这	裁缝	工作	和	工作	,	和	他	谈话	到	他自己	.

裁缝不停地干活，一边干活一边自言自语。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði][sɪlk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	measured	the	silk	,	and	turned	it	round	and	round	,
他	测量	这	丝绸	,	和	转向	它	圆形的	和	圆形的	,

他量了量丝绸，然后转来转去，

[ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪrz] ; [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɔːl] ['litəd]

and	trimmed	it	into	shape	with	his	shears	;	the	table	was	all	littered
和	修剪过的	它	进入	形状	和	他的	剪	;	这	桌子	曾是	全部	垃圾

[wɪð; wɪθ] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['snipits] .

with	cherry	-	coloured	snippets	.
和	樱桃	-	有色	片段	.

他用剪刀将樱桃木修剪成形；桌子上到处都是樱桃红色的碎屑。

" [noʊ] [bredθ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][kʌt][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [bredθ] [æt; ət][ɔːl] ;

"	No	breadth	at	all	,	and	cut	on	the	cross	;	it	is	no	breadth	at	all	;
"	不	宽度	在	全部	,	和	切	在	这	叉	;	它	是	不	宽度	在	全部	;

“一点宽度都没有，而且被钉在十字架上；它一点宽度都没有；

['tɪpɪt] [fɔːr; fər][maɪs][ænd; ənd] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][mɑːbz] !

tippets	for	mice	and	ribbons	for	mobs	!
披肩	为了	小鼠	和	丝带	为了	怪物	!

老鼠用的披肩，暴徒用的丝带！

[fɔːr; fər][maɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

for	mice	!	"	said	the	Tailor	of	Gloucester	.
为了	小鼠	!	"	说	这	裁缝	的	格洛斯特	.

“给老鼠！”格洛斯特的裁缝说道。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [keɪm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] ['ledɪd] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd]

When	the	snow	-	flakes	came	down	against	the	small	leaded	window	-	panes	and
什么时候	这	雪	-	薄片	来了	向下	反对	这	小的	铅	窗户	-	窗格	和

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

shut	out	the	light	,
关闭	出去	这	光	,

当雪花落在小小的铅框窗玻璃上，遮蔽了光线时，

[ðə; ði]['teɪlər][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ;

the	tailor	had	done	his	day's	work	;
这	裁缝	有	完毕	他的	天	工作	;

裁缝完成了他一天的工作；

[ɔːl][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] [leɪ] [kʌt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

all	the	silk	and	satin	lay	cut	out	upon	the	table	.
全部	这	丝绸	和	缎	躺	切	出去	之上	这	桌子	.

裁剪好的丝绸和缎子都摊在桌子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] [fɔːr] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	were	twelve	pieces	for	the	coat	and	four	pieces	for	the
那里	是	十二	件	为了	这	外套	和	四	件	为了	这

['weskət; 'weɪskoʊt] ;

waistcoat	;
马甲	;

外套由十二块布料组成，背心由四块布料组成；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːkɪt] [flæps][ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] .

and	there	were	pocket	flaps	and	cuffs	,	and	buttons	all	in	order	.
和	那里	是	口袋	襟翼	和	袖口	,	和	按钮	全部	在	命令	.

口袋盖、袖口和纽扣都一应俱全。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪn] ['jeloʊ] ['tæfɪtə] ;

For	the	lining	of	the	coat	there	was	fine	yellow	taffeta	;
为了	这	衬垫	的	这	外套	那里	曾是	美好的	黄色的	塔夫绸	;

外套的内衬是精细的黄色塔夫绸；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃeri] -
and **for** **the** **button** **-** **holes** **of** **the** **waistcoat** **,** **there** **was** **cherry** **-**
和 为了 这 按钮 - 孔 的 这 马甲 , 那里 曾是 樱桃 -
['kʌlərd] [twɪst] .
coloured **twist** **.**
有色 捻 .

而马甲的纽扣孔则采用了樱桃红色的扭结。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [soʊ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
And **everything** **was** **ready** **to** **sew** **together** **in** **the** **morning** **,**
和 一切 曾是 准备好 到 缝 一起 在 这 早晨 ,

早上所有东西都准备就绪，可以开始缝纫了。

[ɔːl] ['meʒərd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l]
all **measured** **and** **sufficient** **—** **except** **that** **there** **was** **wanting** **just** **one** **single**
全部 测量 和 充足的 — 除了 那 那里 曾是 想要 只是 一 单身的
[skeɪn] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['twɪstɪd] [sɪlk] .
skein **of** **cherry** **-** **coloured** **twisted** **silk** **.**
绞 的 樱桃 - 有色 扭曲 丝绸 .

一切都已准备妥当，绰绰有余——只是还缺一团樱桃红色的捻丝线。

[ðə; ði]['teɪlər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət][dɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðer; ðər][æt; ət]
The **tailor** **came** **out** **of** **his** **shop** **at** **dark** **,** **for** **he** **did** **not** **sleep** **there** **at**
这 裁缝 来了 出去 的 他的 店铺 在 黑暗的 , 为了 他 做过 不是 睡觉 那里 在
[naɪts] ;
nights **;**
夜晚 ;

裁缝天黑后才从店里出来，因为他晚上不睡在店里；

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] .
he **fastened** **the** **window** **and** **locked** **the** **door** **,** **and** **took** **away** **the** **key** **.**
他 系紧 这 窗户 和 已锁定 这 门 , 和 采取 离开 这 钥匙 .

他关上窗户，锁上门，然后拿走了钥匙。

[noʊ][wʌn] [lɪvd] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maɪs] ,
No **one** **lived** **there** **at** **night** **but** **little** **brown** **mice** **,**
不 一 居住地 那里 在 夜晚 但 小的 棕色的 小鼠 ,

晚上那里没有其他动物居住，只有棕色的小老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kiːz] !
and **they** **run** **in** **and** **out** **without** **any** **keys** **!**
和 他们 跑步 在 和 出去 没有 任何 钥匙 !

他们进出都没带钥匙！

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['weɪnskət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['glɑːstər] ,
For **behind** **the** **wooden** **wainscots** **of** **all** **the** **old** **houses** **in** **Gloucester** **,**
为了 在后面 这 木制的 护墙板 的 全部 这 老的 房屋 在 格洛斯特 ,

在格洛斯特所有老房子的木质护墙板后面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [maʊs] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd]['siːkrət][træp] - [dɔːz] ;
there **are** **little** **mouse** **staircases** **and** **secret** **trap** **-** **doors** **;**
那里 是 小的 老鼠 楼梯 和 秘密 陷阱 - 门 ;

这里有供老鼠行走的小楼梯和秘密的活板门；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [rʌn] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['næroʊ]
and **the** **mice** **run** **from** **house** **to** **house** **through** **those** **long** **narrow**
和 这 小鼠 跑步 从 房子 到 房子 通过 那些 长的 狭窄的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
passages **;**
段落 ;

老鼠们沿着这些狭长的通道，从一户人家跑到另一户人家；

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
they can run all over the town without going into the streets .
他们 能 跑步 全部 超过 这 镇 没有 去 进入 这 街道 .

他们可以不用上街就能跑遍全城。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
But the tailor came out of his shop , and shuffled home through the snow .
但 这 裁缝 来了 出去 的 他的 店铺 , 和 洗牌 家 通过 这 雪 .

但裁缝走出了店门，拖着脚步，冒着雪回家了。

[hiː; hi] [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] [baɪ][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrt] , [nekst][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] ;
He lived quite near by in College Court , next the doorway to College Green ;
他 居住地 相当 靠近 经过 在 大学 法庭 , 下一个 这 门口 到 大学 绿色的 ;

他住在附近的学院苑，就在学院绿地入口旁边；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,
and although it was not a big house ,
和 虽然 它 曾是 不是 一个 大的 房子 ,

虽然房子不大，

[ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [hiː; hi]['oʊnli] ['rentɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the tailor was so poor he only rented the kitchen .
这 裁缝 曾是 所以 贫穷的 他 仅有的 租来的 这 厨房 .

裁缝很穷，他只租用了厨房。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpkɪn] .
He lived alone with his cat ; it was called Simpkin .
他 居住地 独自的 和 他的 猫 ; 它 曾是 称为 辛普金 .

他独自一人生活，只有他的猫陪伴着他；他的猫名叫辛普金。

[naʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][wɜːrk] , ['sɪmpkɪn] [kept] [haʊs] [baɪ][hɪm'self]
Now all day long while the tailor was out at work , Simpkin kept house by himself
现在 全部 天 长的 尽管 这 裁缝 曾是 出去 在 工作 , 辛普金 保留 房子 经过 他自己
;
;
;

现在，裁缝白天外出工作的时候，辛普金就独自一人操持家务；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ]['sætn]
and he also was fond of the mice , though he gave them no satin
和 他 还 曾是 喜爱 的 这 小鼠 , 尽管 他 给予 他们 不 缎
[fɔːr; fər][koʊts] !
for coats !
为了 外套 !

他也很喜欢老鼠，尽管他没有给它们穿缎子做外套！

" [miˈaʊ] ? " [sed] [ðə; ði][kæt] [wen] [ðə; ði]['teɪlər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" Miaw ? " said the cat when the tailor opened the door .
" 喵 ? " 说 这 猫 什么时候 这 裁缝 打开 这 门 .

“喵？”裁缝打开门时，猫叫了一声。

" [miˈaʊ] ?
" Miaw ?
" 喵 ?

“喵？”

" [ðə; ði]['teɪlər] [rɪˈplaɪd] — " ['sɪmpkɪn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
" The tailor replied — " Simpkin , we shall make our fortune , but I am
" 这 裁缝 回复 — " 辛普金 , 我们 将 制作 我们的 财富 , 但 我 是
[wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['rævlɪŋ] .
worn to a ravelling .
磨损 到 一个 迷路 .

裁缝回答说：“辛普金，我们会发财的，但我已经筋疲力尽了。”

[teɪk] [ðɪs] [groʊt] ([wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] ['foʊrˌpəns]) [ænd; ənd]['sɪmpkɪn] , [teɪk] [ə; eɪ]['tʃaɪnə]['pɪpkɪn]
Take **this** **groat** **(** **which** **is** **our** **last** **fourpence** **)** **and** **Simpkin** **,** **take** **a** **china** **pipkin**
拿 这 燕麦片 (哪个 是 我们的 最后的 四便士) 和 辛普金 , 拿 一个 中国 皮普金
;
;
;

拿着这枚格罗特硬币（这是我们最后的四便士），辛普金，拿一个瓷壶；

[bai] [ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv]
buy **a** **penn'orth** **of** **bread** **,** **a** **penn'orth** **of** **milk** **and** **a** **penn'orth** **of**
买 一个 宾夕法尼亚北部 的 面包 , 一个 宾夕法尼亚北部 的 牛奶 和 一个 宾夕法尼亚北部 的
['sɒsɪdʒɪz] .
sausages **.**
香肠 .

买一便士面包、一便士牛奶和一便士香肠。

[ænd; ənd][oʊ] , ['sɪmpkɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['peni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['foʊrˌpəns] [bai] [ˌem 'iː][wʌn]
And **oh** **,** **Simpkin** **,** **with** **the** **last** **penny** **of** **our** **fourpence** **buy** **me** **one**
和 哦 , 辛普金 , 和 这 最后的 一分钱 的 我们的 四便士 买 我 一
['penəθ] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [sɪlk] .
penn'orth **of** **cherry** **-** **coloured** **silk** **.**
宾夕法尼亚北部 的 樱桃 - 有色 丝绸 .

哦，辛普金，用我们剩下的四便士中的最后一便士给我买一便士樱桃色的丝绸吧。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [ðə; ði][læst] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊrˌpəns] , ['sɪmpkɪn] ,
But **do** **not** **lose** **the** **last** **penny** **of** **the** **fourpence** **,** **Simpkin** **,**
但 做 不是 失去 这 最后的 一分钱 的 这 四便士 , 辛普金 ,

但辛普金，别把四便士里的最后一便士也弄丢了。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θred] - ['peɪpər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr]
or **I** **am** **undone** **and** **worn** **to** **a** **thread** **-** **paper** **,** **for** **I** **have** **NO** **MORE**
或者 我 是 未完成 和 磨损 到 一个 线 - 纸 , 为了 我 有 不 更多的
[twɪst] .
TWIST **.**
捻 .

或者我已精疲力竭，像纸一样脆弱，因为我已没有了扭转力。

" [ðen] ['sɪmpkɪn] [ə'gen] [sed] , " [mi'aʊ] ? " [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [groʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪpkɪn] ,
" **Then** **Simpkin** **again** **said** **,** **"** **Miaw** **?** **"** **and** **took** **the** **groat** **and** **the** **pipkin** **,**
" 然后 辛普金 再次 说 , " 喵 ? " 和 采取 这 燕麦片 和 这 皮普金 ,

“然后辛普金又说了句‘喵？’，然后拿走了格罗特和皮普金，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
and **went** **out** **into** **the** **dark** **.**
和 去 出去 进入 这 黑暗的 .

然后走进了黑暗中。

[ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
The **tailor** **was** **very** **tired** **and** **beginning** **to** **be** **ill** **.**
这 裁缝 曾是 非常 疲劳的 和 开始 到 是 患病的 .

裁缝非常疲惫，开始感到不适。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][koʊt] .
He **sat** **down** **by** **the** **hearth** **and** **talked** **to** **himself** **about** **that** **wonderful** **coat** **.**
他 卫星 向下 经过 这 炉 和 谈话 到 他自己 关于 那 精彩的 外套 .

他坐在壁炉旁，自言自语地谈论着那件漂亮的大衣。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] — [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['baɪəs] — [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ɪz][tuː; tə]

"	I	shall	make	my	fortune	—	to	be	cut	bias	—	the	Mayor	of	Gloucester	is	to
"	我	将	制作	我的	财富	—	到	是	切	偏见	—	这	市长	的	格洛斯特	是	到

[biː; bi] ['mærid] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

be	married	on	Christmas	Day	in	the	morning	,
是	已婚	在	圣诞节	天	在	这	早晨	,

"我将发家致富——恕我直言——格洛斯特市长将于圣诞节早上结婚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔidəd] ['weskət; 'weɪskoʊt] — [tuː; tə]

and	he	hath	ordered	a	coat	and	an	embroidered	waistcoat	—	to
和	他	有	订购	一个	外套	和	一个	绣花	马甲	—	到

[biː; bi][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['tæfɪtə] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæfɪtə] [sʌfɪsɪθ] ;

be	lined	with	yellow	taffeta	—	and	the	taffeta	sufficeth	;
是	衬里	和	黄色的	塔夫绸	—	和	这	塔夫绸	足够了	;

他订制了一件外套和一件绣花背心——内衬黄色塔夫绸——塔夫绸就足够了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [left]['oʊvər][ɪn] ['snipits] [ðæn; ðən] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] ['tɪpɪt] [fɔːr; fər][maɪs]

there	is	no	more	left	over	in	snippets	than	will	serve	to	make	tippets	for	mice
那里	是	不	更多的	左边	超过	在	片段	比	将要	服务	到	制作	披肩	为了	小鼠

— —

— —

— —

剩下的零碎布料再也不够做老鼠毯子了——

" [ðen] [ðə; ði]['teɪlər] ['stɑːrtɪd] ; [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	the	tailor	started	;	for	suddenly	,	interrupting	him	,
"	然后	这	裁缝	开始	;	为了	突然	,	打断	他	,

"然后裁缝开始说话了；因为突然，有人打断了他，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

from	the	dresser	at	the	other	side	of	the	kitchen	came	a	number	of
从	这	梳妆台	在	这	其他	边	的	这	厨房	来了	一个	数字	的

['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] —

little	noises	—
小的	噪音	—

厨房另一侧的梳妆台上传来一阵阵细小的声响——

[tɪp] [tæp] , [tɪp][tæp] , [tɪp][tæp][tɪp] !

Tip	tap	,	tip	tap	,	tip	tap	tip	!
提示	轻敲	,	提示	轻敲	,	提示	轻敲	提示	!

尖敲，尖敲，尖敲尖！

" [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

"	Now	what	can	that	be	?	"	said	the	Tailor	of	Gloucester	,	jumping	up	from
"	现在	什么	能	那	是	?	"	说	这	裁缝	的	格洛斯特	,	跳	向上	从

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

"那会是什么呢？"格洛斯特的裁缝说着，从椅子上跳了起来。

[ðə; ði] ['dresər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['pɪpkɪn] , ['wɪloʊ] ['pætərn] [pleɪts] ,

The	dresser	was	covered	with	crockery	and	pipkins	,	willow	pattern	plates	,
这	梳妆台	曾是	涵盖	和	陶器	和	小罐子	,	柳	图案	盘子	,

[ænd; ənd] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd] [mʌgz] .

and	tea	-	cups	and	mugs	.
和	茶	-	杯子	和	马克杯	.

梳妆台上摆满了陶器、小碗、柳树图案的盘子、茶杯和马克杯。

[ðə; ði] ['teɪlər] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dresər] , ['lɪsnɪŋ] ,

The	tailor	crossed	the	kitchen	,	and	stood	quite	still	beside	the	dresser	,	listening	,
这	裁缝	交叉	这	厨房	,	和	站立	相当	仍然	旁	这	梳妆台	,	聆听	,

裁缝穿过厨房，静静地站在梳妆台旁，侧耳倾听。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

and	peering	through	his	spectacles	.
和	窥视	通过	他的	眼镜	.

他透过眼镜向外望去。

[ə'gen] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] , [keɪm] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] —

Again	from	under	a	tea	-	cup	,	came	those	funny	little	noises	—
再次	从	在下面	一个	茶	-	杯子	,	来了	那些	有趣的	小的	噪音	—

茶杯底下又传来那些滑稽的小声音——

[tɪp] [tæp] , [tɪp] [tæp] , [tɪp] [tæp] [tɪp] !

Tip	tap	,	tip	tap	,	Tip	tap	tip	!
提示	轻敲	,	提示	轻敲	,	提示	轻敲	提示	!

尖头，尖头，尖头！

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ;

"	This	is	very	peculiar	,	"	said	the	Tailor	of	Gloucester	;
"	这	是	非常	奇特	,	"	说	这	裁缝	的	格洛斯特	;

“这真是太奇怪了，”格洛斯特的裁缝说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	he	lifted	up	the	tea	-	cup	which	was	upside	down	.
和	他	抬起	向上	这	茶	-	杯子	哪个	曾是	上行	向下	.

他拿起了倒扣的茶杯。

[aʊt] [stept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɪv; laɪv] ['leɪdi] [maʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlər] !

Out	stepped	a	little	live	lady	mouse	,	and	made	a	curtsey	to	the	tailor	!
出去	步	一个	小的	居住	女士	老鼠	,	和	制成	一个	屈膝礼	到	这	裁缝	!

一只活生生的小老鼠走了出来，向裁缝行了个屈膝礼！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪnskət] .

Then	she	hopped	away	down	off	the	dresser	,	and	under	the	wainscot	.
然后	她	跳跃	离开	向下	离开	这	梳妆台	,	和	在下面	这	护墙板	.

然后她从梳妆台上跳下来，钻到护墙板下面去了。

[ðə; ði] ['teɪlər] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [koʊld] [hændz] , [ænd; ənd]

The	tailor	sat	down	again	by	the	fire	,	warming	his	poor	cold	hands	,	and
这	裁缝	卫星	向下	再次	经过	这	火	,	变暖	他的	贫穷的	寒冷的	双手	,	和

['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — —

mumbling	to	himself	—	—
喃喃自语	到	他自己	—	—

裁缝又在火堆旁坐了下来，搓着冻得冰凉的双手，喃喃自语——

" [ðə; ði] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [piːtʃ] - ['kʌlərd] ['sætn] — ['tæmbʊr] [stɪtʃ] [ænd; ənd]

"	The	waistcoat	is	cut	out	from	peach	-	coloured	satin	—	tambour	stitch	and
"	这	马甲	是	切	出去	从	桃	-	有色	缎	—	鼓	缝	和

[roʊz] - [bʌdz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [flɑːs] [sɪlk] .

rose	-	buds	in	beautiful	floss	silk	.
玫瑰	-	花蕾	在	美丽的	牙线	丝绸	.

“背心采用桃色缎子面料裁剪而成，饰以精美的丝线绣花和玫瑰花蕾图案。

[wʌz; wəz] [aɪ] [waɪz] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [maɪ] [læst] ['foʊrˌpəns] [tuː; tə] ['sɪmpkɪn] ?

Was	I	wise	to	entrust	my	last	fourpence	to	Simpkin	?
曾是	我	明智的	到	委托	我的	最后的	四便士	到	辛普金	?

我把最后的四便士托付给辛普金，这样做明智吗？

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [twɪst] !

One	-	and	-	twenty	button	-	holes	of	cherry	-	coloured	twist	!
一	-	和	-	二十	按钮	-	孔	的	樱桃	-	有色	捻	!

二十一个樱桃色扭结扣眼！

" [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] :

"	But	all	at	once	,	from	the	dresser	,	there	came	other	little	noises	:
"	但	全部	在	一次	,	从	这	梳妆台	,	那里	来了	其他	小的	噪音	:

但突然间，从梳妆台那边传来其他一些细小的声音：

[tɪp] [tæp] , [tɪp][tæp] , [tɪp][tæp][tɪp] !

Tip	tap	,	tip	tap	,	tip	tap	tip	!
提示	轻敲	,	提示	轻敲	,	提示	轻敲	提示	!

尖敲，尖敲，尖敲尖！

" [ðɪs] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ! " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər]

"	This	is	passing	extraordinary	!	"	said	the	Tailor	of	Gloucester	,	and	turned	over
"	这	是	通过	非凡的	!	"	说	这	裁缝	的	格洛斯特	,	和	转向	超过

[ə'nʌðər] [tiː] - [kʌp] ,

another	tea	-	cup	,
其他	茶	-	杯子	,

“这真是太不可思议了！”格洛斯特的裁缝说着，又翻过一个茶杯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

which	was	upside	down	.
哪个	曾是	上行	向下	.

那是上下颠倒的。

[aʊt] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [maʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] !

Out	stepped	a	little	gentleman	mouse	,	and	made	a	bow	to	the	tailor	!
出去	步	一个	小的	绅士	老鼠	,	和	制成	一个	弓	到	这	裁缝	!

一只小绅士老鼠走了出来，向裁缝鞠了一躬！

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['dresər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tæpɪŋ] ,

And	then	from	all	over	the	dresser	came	a	chorus	of	little	tappings	,
和	然后	从	全部	超过	这	梳妆台	来了	一个	合唱	的	小的	敲击	,

然后，梳妆台各处传来一阵轻柔的敲击声。

[ɔːl] ['saʊndɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk] [wɑːtʃ] - ['biːtlz] [ɪn][æn; ən][oʊld]

all	sounding	together	,	and	answering	one	another	,	like	watch	-	beetles	in	an	old
全部	听起来	一起	,	和	回答	一	其他	,	喜欢	手表	-	甲虫	在	一个	老的

[wɜːrm] - ['iːtn] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] —

worm	-	eaten	window	-	shutter	—
蠕虫	-	吃	窗户	-	快门	—

它们齐声鸣叫，彼此回应，就像老旧破损的窗玻璃里守望甲虫的叫声——

[tɪp] [tæp] , [tɪp][tæp] , [tɪp][tæp][tɪp] !

Tip	tap	,	tip	tap	,	tip	tap	tip	!
提示	轻敲	,	提示	轻敲	,	提示	轻敲	提示	!

尖敲，尖敲，尖敲尖！

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [boʊlz] [ænd; ənd]['beɪsnz] ,

And	out	from	under	tea	-	cups	and	from	under	bowls	and	basins	,
和	出去	从	在下面	茶	-	杯子	和	从	在下面	碗	和	盆地	,

还有从茶杯底下、碗底下和盆底下，

[stept] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [huː] [hɑːpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd]

stepped	other	and	more	little	mice	who	hopped	away	down	off	the	dresser	and
步	其他	和	更多的	小的	小鼠	WHO	跳跃	离开	向下	离开	这	梳妆台	和

['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪnskət] .

under	the	wainscot	.
在下面	这	护墙板	.

更多的小老鼠走了过来，它们从梳妆台上跳下来，躲到了护墙板下面。

[ðə; ði] ['teɪlər] [sæt] [daʊn] , [kloʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] , [lə'mentɪŋ] — " [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti]

The	tailor	sat	down	,	close	over	the	fire	,	lamenting	—	"	One	-	and	-	twenty
这	裁缝	卫星	向下	,	关闭	超过	这	火	,	哀叹	—	"	一	-	和	-	二十

['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [sɪlk] !

button	-	holes	of	cherry	-	coloured	silk	!
按钮	-	孔	的	樱桃	-	有色	丝绸	!

裁缝坐在火堆旁，哀叹道："二十一个樱桃色丝绸扣眼！

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [nuːn] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

To	be	finished	by	noon	of	Saturday	:	and	this	is	Tuesday	evening	.
到	是	完成的	经过	中午	的	周六	:	和	这	是	周二	晚上	.

必须在周六中午前完成：而现在是周二晚上。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [let] [luːs] [ðoʊz] [maɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['sɪmpkɪn] ?

Was	it	right	to	let	loose	those	mice	,	undoubtedly	the	property	of	Simpkin	?
曾是	它	正确的	到	让	松动的	那些	小鼠	,	无疑	这	财产	的	辛普金	?

放走那些老鼠是对的吗？它们无疑是辛普金的财产。

[ə'læk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [twɪst] !

Alack	,	I	am	undone	,	for	I	have	no	more	twist	!
呜呼	,	我	是	未完成	,	为了	我	有	不	更多的	捻	!

唉，我完了，因为我没有扭扭器了！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlər] ;

"	The	little	mice	came	out	again	,	and	listened	to	the	tailor	;
"	这	小的	小鼠	来了	出去	再次	,	和	听着	到	这	裁缝	;

"小老鼠们又出来了，听裁缝说话；

[ðeɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [koʊt] .

they	took	notice	of	the	pattern	of	that	wonderful	coat	.
他们	采取	注意	的	这	图案	的	那	精彩的	外套	.

他们注意到了那件漂亮外套的花纹。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tæfɪtə] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [maʊs]

They	whispered	to	one	another	about	the	taffeta	lining	,	and	about	little	mouse
他们	低声说道	到	一	其他	关于	这	塔夫绸	衬垫	,	和	关于	小的	老鼠

['tɪpɪt] .

tippets	.
披肩	.

他们窃窃私语，谈论着塔夫绸衬里和小老鼠披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

And	then	all	at	once	they	all	ran	away	together	down	the	passage	behind	the
和	然后	全部	在	一次	他们	全部	跑	离开	一起	向下	这	通道	在后面	这

['weɪnskət] ,

wainscot	,
护墙板	,

然后他们突然一起沿着护墙板后面的通道跑开了。

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;

squeaking	and	calling	to	one	another	,	as	they	ran	from	house	to	house	;
吱吱作响	和	呼叫	到	一	其他	,	作为	他们	跑	从	房子	到	房子	;

他们一边吱吱叫着，一边挨家挨户地跑；

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [maʊs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['kɪtʃɪn] [wen] ['sɪmpkɪn] [keɪm] [bæk]

and	not	one	mouse	was	left	in	the	tailor's	kitchen	when	Simpkin	came	back
和	不是	一	老鼠	曾是	左边	在	这	裁缝	厨房	什么时候	辛普金	来了	后退

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪpkɪn] [ʌv; əv] [mɪlk] !

with	the	pipkin	of	milk	!
和	这	皮普金	的	牛奶	!

当辛普金带着牛奶罐回来时，裁缝的厨房里一只老鼠都没剩下！

['sɪmpkɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] " [dʒiː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [miˈaʊ]

Simpkin	**opened**	**the**	**door**	**and**	**bounced**	**in**	**,**	**with**	**an**	**angry**	**"**	**G**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**miaw**
辛普金	打开	这	门	和	弹跳	在	,	和	一个	生气的	"	G	-	r	-	r	-	喵

!

!

!

辛普金打开门，蹦蹦跳跳地走了进来，愤怒地"咕噜喵！"

" [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ɪz] [vekst] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	**like**	**a**	**cat**	**that**	**is**	**vexed**	**:**	**for**	**he**	**hated**	**the**	**snow**	**,**
"	喜欢	一个	猫	那	是	烦恼	:	为了	他	憎恨	这	雪	,

"就像一只受惊的猫：因为他讨厌雪，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	**there**	**was**	**snow**	**in**	**his**	**ears**	**,**
和	那里	曾是	雪	在	他的	耳朵	,

他耳朵里进了雪，

[ænd; ənd] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	**snow**	**in**	**his**	**collar**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
和	雪	在	他的	衣领	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他后颈的衣领里还沾着雪。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][loʊf][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] [snɪft] .

He	**put**	**down**	**the**	**loaf**	**and**	**the**	**sausages**	**upon**	**the**	**dresser**	**,**	**and**	**sniffed**	**.**
他	放	向下	这	面包	和	这	香肠	之上	这	梳妆台	,	和	嗅了嗅	.

他把面包和香肠放在梳妆台上，然后嗅了嗅。

" ['sɪmpkɪn] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlər] , " [wer] [ɪz][maɪ] [twɪst] ?

"	**Simpkin**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tailor**	**,**	**"**	**where**	**is**	**my**	**twist**	**?**
"	辛普金	,	"	说	这	裁缝	,	"	在哪里	是	我的	捻	?

"辛普金，"裁缝说，"我的扭结呢？"

" [bʌt; bət]['sɪmpkɪn] [set] [daʊn] [ðə; ði]['pɪpkɪn][ʌv; əv] [mɪlk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	**But**	**Simpkin**	**set**	**down**	**the**	**pipkin**	**of**	**milk**	**upon**	**the**	**dresser**	**,**	**and**	**looked**
"	但	辛普金	放	向下	这	皮普金	的	牛奶	之上	这	梳妆台	,	和	看起来

[sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [kʌps] .

suspiciously	**at**	**the**	**tea**	**-**	**cups**	**.**
可疑地	在	这	茶	-	杯子	.

"但辛普金把牛奶罐放在梳妆台上，狐疑地看着茶杯。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fæt] [maʊs] !

He	**wanted**	**his**	**supper**	**of**	**little**	**fat**	**mouse**	**!**
他	通缉	他的	晚餐	的	小的	胖的	老鼠	!

他想吃他的晚餐——一只肥老鼠！

" ['sɪmpkɪn] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlər] , " [wer] [ɪz][maɪ] [twɪst] ?

"	**Simpkin**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tailor**	**,**	**"**	**where**	**is**	**my**	**TWIST**	**?**
"	辛普金	,	"	说	这	裁缝	,	"	在哪里	是	我的	捻	?

"辛普金，"裁缝说，"我的扭结呢？"

" [bʌt; bət]['sɪmpkɪn] [hɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] ['praɪvətli] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] , [ænd; ənd][spɪt][ænd; ənd]

"	**But**	**Simpkin**	**hid**	**a**	**little**	**parcel**	**privately**	**in**	**the**	**tea**	**-**	**pot**	**,**	**and**	**spit**	**and**
"	但	辛普金	隐藏	一个	小的	包裹	私下	在	这	茶	-	锅	,	和	吐	和

[grauld] [æt; ət][ðə; ði]['teɪlər] ;

growled	**at**	**the**	**tailor**	**;**
咆哮	在	这	裁缝	;

"但辛普金偷偷地把一个小包裹藏在茶壶里，然后冲着裁缝吐口水，咆哮起来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪmpkɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] : " [wer] [ɪz]
and **if** **Simpkin** **had** **been** **able** **to** **talk** **,** **he** **would** **have** **asked** **:** **"** **Where** **is**
和 如果 辛普金 有 到过 有能力的 到 讲话 , 他 会 有 问 : " 在哪里 是
[maɪ] [maʊs] ? "
my **MOUSE** **?** **"**
我的 老鼠 ? "

如果辛普金会说话，他一定会问："我的鼠标在哪里？"

" [ə'læk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ænd; ənd] [went] ['sædli]
" **Alack** **,** **I** **am** **undone** **!** **"** **said** **the** **Tailor** **of** **Gloucester** **,** **and** **went** **sadly**
" 呜呼 , 我 是 未完成 ! " 说 这 裁缝 的 格洛斯特 , 和 去 令人遗憾的是
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

"唉，我完了！"格洛斯特的裁缝说道，然后悲伤地上床睡觉了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋ] ['sɪmpkɪn] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
All **that** **night** **long** **Simpkin** **hunted** **and** **searched** **through** **the** **kitchen** **,**
全部 那 夜晚 长的 辛普金 猎杀 和 搜索 通过 这 厨房 ,

辛普金整夜都在厨房里搜寻，

['piːpɪŋ] ['ɪntuː] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪnskət] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] [wer]
peeping **into** **cupboards** **and** **under** **the** **wainscot** **,** **and** **into** **the** **tea** **-** **pot** **where**
偷窥 进入 橱柜 和 在下面 这 护墙板 , 和 进入 这 茶 - 锅 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðæt] [twɪst] ;
he **had** **hidden** **that** **twist** **;**
他 有 隐 那 捻 ;

他偷看橱柜里、护墙板下面，还有他藏着那个扭结的茶壶；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['nevər][ə; eɪ] [maʊs] !
but **still** **he** **found** **never** **a** **mouse** **!**
但 仍然 他 成立 绝不 一个 老鼠 !

但他始终没找到一只老鼠！

[wen'evər] [ðə; ði]['teɪlər] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , ['sɪmpkɪn] [sed] " [mi'aʊ] - [dʒər] -
Whenever **the** **tailor** **muttered** **and** **talked** **in** **his** **sleep** **,** **Simpkin** **said** **"** **Miaw** **-** **ger** **-**
每当 这 裁缝 低声说道 和 谈话 在 他的 睡觉 , 辛普金 说 " 喵 - 格尔 -
[ɑːr] - ['dʌbljuː] - [es] - [es] - [tʃeɪtʃ] !
r **-** **w** **-** **s** **-** **s** **-** **ch** **!**
r - 西 - s - s - ch !

每当裁缝在睡梦中喃喃自语时，辛普金就会说"喵-格-鲁斯-奇！

" [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] ['hɔːrɪd] ['nɔɪzɪz] , [æz; əz][kæts][duː][æt; ət] [naɪt] .
" **and** **made** **strange** **horrid** **noises** **,** **as** **cats** **do** **at** **night** **.**
" 和 制成 奇怪的 可怕的 噪音 , 作为 猫 做 在 夜晚 .

"然后发出奇怪可怕的声音，就像猫在夜里发出的声音一样。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['teɪlər][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] ,
For **the** **poor** **old** **tailor** **was** **very** **ill** **with** **a** **fever** **,**
为了 这 贫穷的 老的 裁缝 曾是 非常 患病的 和 一个 发烧 ,

因为这位可怜的老裁缝发着高烧，病得很重。

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [poʊst][bed] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi]
tossing **and** **turning** **in** **his** **four** **-** **post** **bed** **;** **and** **still** **in** **his** **dreams** **he**
抛掷 和 转弯 在 他的 四 - 邮政 床 ; 和 仍然 在 他的 梦境 他
['mʌmbld] — " [noʊ] [mɔːr] [twɪst] !
mumbled **—** **"** **No** **more** **twist** **!**
喃喃自语 — " 不 更多的 捻 !

他在四柱床上辗转反侧；梦里他还喃喃自语——"不要再扭了！"

[noʊ] [mɔːr] [twɪst] !

no	more	twist	!
不	更多的	捻	!

不再扭转！

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

"	All	that	day	he	was	ill	,	and	the	next	day	,	and	the	next	;
"	全部	那	天	他	曾是	患病的	,	和	这	下一个	天	,	和	这	下一个	;

“他那天病了一整天，第二天、第三天也病了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd] [koʊt] ?

and	what	should	become	of	the	cherry	-	coloured	coat	?
和	什么	应该	变得	的	这	樱桃	-	有色	外套	?

那件樱桃红色的外套该如何处理呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈwɛstˌgeɪt] [striːt] [ðə; ði] [imˈbrɔidəd] [sɪlk][ænd; ənd][ˈsætn] [leɪ] [kʌt] [aʊt]

In	the	tailor's	shop	in	Westgate	Street	the	embroidered	silk	and	satin	lay	cut	out
在	这	裁缝	店铺	在	西门	街道	这	绣花	丝绸	和	缎	躺	切	出去

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] — [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

upon	the	table	—	one	-	and	-	twenty	button	-	holes	—	and	who	should	come
之上	这	桌子	—	一	-	和	-	二十	按钮	-	孔	—	和	WHO	应该	来

[tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm] ,

to	sew	them	,
到	缝	他们	,

在西门街的裁缝店里，绣花丝绸和缎子裁剪好的布料摊在桌子上——二十一个扣眼——谁会来缝制它们呢？

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][fæst] [lɔkt] ?

when	the	window	was	barred	,	and	the	door	was	fast	locked	?
什么时候	这	窗户	曾是	禁止	,	和	这	门	曾是	快速地	已锁定	?

窗户被铁栅栏封住，门也被牢牢锁上？

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈhɪndər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [maɪs] ;

But	that	does	not	hinder	the	little	brown	mice	;
但	那	做	不是	阻碍	这	小的	棕色的	小鼠	;

但这并不能阻止这些棕色小老鼠；

[ðeɪ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kiːz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈglɑːstər] !

they	run	in	and	out	without	any	keys	through	all	the	old	houses	in	Gloucester	!
他们	跑步	在	和	出去	没有	任何	钥匙	通过	全部	这	老的	房屋	在	格洛斯特	!

他们不用钥匙就能在格洛斯特的所有老房子里进进出出！

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [foʊks] [went] [ˈtrʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [bai] [ðer; ðər]

Out	of	doors	the	market	folks	went	trudging	through	the	snow	to	buy	their
出去	的	门	这	市场	各位	去	艰难跋涉	通过	这	雪	到	买	他们的

[giːs] [ænd; ənd] [ˈtɜːkɪz] ,

geese	and	turkeys	,
鹅	和	火鸡	,

市场里的人们冒着雪艰难跋涉去购买鹅和火鸡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [paɪz] ;

and	to	bake	their	Christmas	pies	;
和	到	烤	他们的	圣诞节	馅饼	;

并烘焙他们的圣诞馅饼；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

but	there	would	be	no	Christmas	dinner	for	Simpkin	and	the	poor	old
但	那里	会	是	不	圣诞节	晚餐	为了	辛普金	和	这	贫穷的	老的

[ˈteɪlər] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] .

Tailor	of	Gloucester	.
裁缝	的	格洛斯特	.

但辛普金和可怜的格洛斯特老裁缝却没能吃上圣诞晚餐。

[ðə; ði] ['teɪlər] [leɪ] [ɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs]

The	**tailor**	**lay**	**ill**	**for**	**three**	**days**	**and**	**nights**	**;**	**and**	**then**	**it**	**was**	**Christmas**
这	裁缝	躺	患病的	为了	三	天	和	夜晚	;	和	然后	它	曾是	圣诞节

[iːv] ,

Eve	**,**
前夕	,

裁缝病了三天三夜；然后就到了平安夜。

[ænd; ənd] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	**very**	**late**	**at**	**night**	**.**
和	非常	晚的	在	夜晚	.

而且是在深夜。

[ðə; ði] [muːn] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] ,

The	**moon**	**climbed**	**up**	**over**	**the**	**roofs**	**and**	**chimneys**	**,**
这	月亮	攀登	向上	超过	这	屋顶	和	烟囱	,

月亮爬上了屋顶和烟囱，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrt] .

and	**looked**	**down**	**over**	**the**	**gateway**	**into**	**College**	**Court**	**.**
和	看起来	向下	超过	这	网关	进入	大学	法庭	.

然后向下望去，看到了通往学院庭院的大门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [nɔːr] ['eni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

There	**were**	**no**	**lights**	**in**	**the**	**windows**	**,**	**nor**	**any**	**sound**	**in**	**the**	**houses**	**;**
那里	是	不	灯	在	这	视窗	,	也不	任何	声音	在	这	房屋	;

窗户里没有灯光，屋里也没有声音；

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

all	**the**	**city**	**of**	**Gloucester**	**was**	**fast**	**asleep**	**under**	**the**	**snow**	**.**
全部	这	城市	的	格洛斯特	曾是	快速地	睡着了	在下面	这	雪	.

整个格洛斯特城都被雪覆盖，沉睡不醒。

[ænd; ənd] [stɪl] ['sɪmpkɪn] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [maɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd]

And	**still**	**Simpkin**	**wanted**	**his**	**mice**	**,**	**and**	**he**	**mewed**	**as**	**he**	**stood**	**beside**
和	仍然	辛普金	通缉	他的	小鼠	,	和	他	喵喵叫	作为	他	站立	旁

[ðə; ði] [fɔːr] - [poʊst][bed] .

the	**four**	**-**	**post**	**bed**	**.**
这	四	-	邮政	床	.

辛普金仍然想要他的老鼠，他站在四柱床旁喵喵叫着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [kæn; kən] [tɔːk] ,

But	**it**	**is**	**in**	**the**	**old**	**story**	**that**	**all**	**the**	**beasts**	**can**	**talk**	**,**
但	它	是	在	这	老的	故事	那	全部	这	野兽	能	讲话	,

但在古老的故事里，所有的野兽都会说话。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ([ðoʊ]

in	**the**	**night**	**between**	**Christmas**	**Eve**	**and**	**Christmas**	**Day**	**in**	**the**	**morning**	**(**	**though**
在	这	夜晚	之间	圣诞节	前夕	和	圣诞节	天	在	这	早晨	(	尽管

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [foʊk] [ðæt] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

there	**are**	**very**	**few**	**folk**	**that**	**can**	**hear**	**them**	**,**
那里	是	非常	很少	民间	那	能	听到	他们	,

在圣诞夜到圣诞节早晨之间的夜晚（尽管很少有人能听到它们），

[ɔːr] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ]) .

or	**know**	**what**	**it**	**is**	**that**	**they**	**say**	**)**	**.**
或者	知道	什么	它	是	那	他们	说	)	.

或者知道他们在说什么）。

[wen] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɑːk] [strʌk] [twelv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] — [laɪk][æn; ən]['ekoʊ]

When	the	Cathedral	clock	struck	twelve	there	was	an	answer	—	like	an	echo
什么时候	这	大教堂	钟	击	十二	那里	曾是	一个	回答	—	喜欢	一个	回声

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] — [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	chimes	—	and	Simpkin	heard	it	,
的	这	编钟	—	和	辛普金	听到	它	,

当大教堂的钟敲响十二点时，传来了一个回应——就像钟声的回响——辛普金听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	came	out	of	the	tailor's	door	,	and	wandered	about	in	the	snow	.
和	来了	出去	的	这	裁缝	门	,	和	漫步	关于	在	这	雪	.

然后走出裁缝店，在雪地里四处游荡。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ænd; ənd][oʊld]['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn] ['glɑːstər] [keɪm]

From	all	the	roofs	and	gables	and	old	wooden	houses	in	Gloucester	came
从	全部	这	屋顶	和	山墙	和	老的	木制的	房屋	在	格洛斯特	来了

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['krɪsməs] [raɪmz] — [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [ðæt]

a	thousand	merry	voices	singing	the	old	Christmas	rhymes	—	all	the	old	songs	that
一个	千	欢乐	声音	歌唱	这	老的	圣诞节	韵律	—	全部	这	老的	歌曲	那

['evər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

ever	I	heard	of	,
曾经	我	听到	的	,

从格洛斯特所有的屋顶、山墙和老木屋里传来成千上万欢快的歌声，唱着古老的圣诞童谣——所有我听过的老歌。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [laɪk] ['wɪtɪŋtənz] ['belz] .

and	some	that	I	don't	know	,	like	Whittington's	bells	.
和	一些	那	我	不	知道	,	喜欢	惠廷顿	铃铛	.

还有一些我不认识的，比如惠廷顿的钟。

[fɜːrst][ænd; ənd] ['laʊdəst] [ðə; ði] [kɑːks] [kraɪd] [aʊt] : " [deɪm] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər][paɪz] ! "

First	and	loudest	the	cocks	cried	out	:	"	Dame	,	get	up	,	and	bake	your	pies	!	"
第一的	和	最响亮	这	公鸡	哭	出去	:	"	贵妇人	,	得到	向上	,	和	烤	你的	馅饼	!	"

首先，公鸡们叫得最响亮："夫人，起来烤馅饼吧！"

" [oʊ] , ['dɪli] , ['dɪli] , ['dɪli] ! " [said] ['sɪmpkɪn] .

"	Oh	,	dilly	,	dilly	,	dilly	!	"	sighed	Simpkin	.
"	哦	,	迪利	,	迪利	,	迪利	!	"	叹了口气	辛普金	.

"哦，真是太慢了！"辛普金叹了口气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

And	now	in	a	garret	there	were	lights	and	sounds	of	dancing	,
和	现在	在	一个	阁楼	那里	是	灯	和	声音	的	跳舞	,

现在，阁楼里灯光闪烁，传来舞池的喧闹声。

[ænd; ənd][kæts] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [wei] .

and	cats	came	from	over	the	way	.
和	猫	来了	从	超过	这	方式	.

猫是从对面来的。

" [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] !

"	Hey	,	diddle	,	diddle	,	the	cat	and	the	fiddle	!
"	嘿	,	滴答	,	滴答	,	这	猫	和	这	小提琴	!

"嘿，滴滴，滴滴，猫和提琴！"

[ɔːl] [ðə; ði][kæts][ɪn] ['glɑːstər] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sɪmpkɪn] .

All	the	cats	in	Gloucester	—	except	me	,	"	said	Simpkin	.
全部	这	猫	在	格洛斯特	—	除了	我	,	"	说	辛普金	.

"格洛斯特所有的猫——除了我，"辛普金说。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [iːvz] [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperooʊz] [sæŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [paɪz]

Under	the	wooden	eaves	the	starlings	and	sparrows	sang	of	Christmas	pies
在下面	这	木制的	檐	这	椋鸟	和	麻雀	唱	的	圣诞节	馅饼

;
;
;

在木屋檐下，椋鸟和麻雀唱着圣诞馅饼的歌；

[ðə; ði][dʒæk] - ['dɔz] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊər] ;

the	jack	-	daws	woke	up	in	the	Cathedral	tower	;
这	杰克	-	道斯	觉醒	向上	在	这	大教堂	塔	;

寒鸦在教堂塔楼里醒了过来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['θrɑːsl] [ænd; ənd]

and	although	it	was	the	middle	of	the	night	the	throstles	and
和	虽然	它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	这	画眉鸟	和

['rəubinz] [sæŋ] ;

robins	sang	;
知更鸟	唱	;

虽然已是深夜，但画眉鸟和知更鸟仍在歌唱；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [tjuːnz] .

the	air	was	quite	full	of	little	twittering	tunes	.
这	空气	曾是	相当	满的	的	小的	推特	曲调	.

空气中充满了各种细小的鸣叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rædər] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['hʌŋgri] ['sɪmpkɪn] !

But	it	was	all	rather	provoking	to	poor	hungry	Simpkin	!
但	它	曾是	全部	相当	挑衅	到	贫穷的	饥饿的	辛普金	!

但这对于可怜的饥饿的辛普金来说，实在是太令人恼火了！

[pər'tɪkjələrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

Particularly	he	was	vexed	with	some	little	shrill	voices	from	behind	a
特别	他	曾是	烦恼	和	一些	小的	尖锐	声音	从	在后面	一个

['wʊd(ə)n] ['lætɪs] .

wooden	lattice	.
木制的	格子	.

他尤其被木栅栏后面传来的尖细嗓音所烦扰。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['veri] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] —

I	think	that	they	were	bats	,	because	they	always	have	very	small	voices	—
我	思考	那	他们	是	蝙蝠	,	因为	他们	总是	有	非常	小的	声音	—

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɔːst] ,

especially	in	a	black	frost	,
尤其	在	一个	黑色的	霜	,

我认为它们是蝙蝠，因为它们的声音总是很小——尤其是在漆黑的霜冻中。

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [laɪk] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

when	they	talk	in	their	sleep	,	like	the	Tailor	of	Gloucester	.
什么时候	他们	讲话	在	他们的	睡觉	,	喜欢	这	裁缝	的	格洛斯特	.

他们会说梦话，就像格洛斯特的裁缝一样。

[ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] —

They	said	something	mysterious	that	sounded	like	—
他们	说	某物	神秘	那	听起来	喜欢	—

他们说了一些神秘的话，听起来像是——

" ['bʌz] , [kwoʊθ][ðə; ði] [bluː] [flai] , [hʌm] , [kwoʊθ][ðə; ði] [biː] ,

"	Buz	,	quoth	the	blue	fly	,	hum	,	quoth	the	bee	,
"	嗡嗡声	,	引用	这	蓝色的	飞	,	哼	,	引用	这	蜜蜂	,

“嗡嗡，”蓝苍蝇说，“嗡嗡，”蜜蜂说。

['bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] !

Buz	and	hum	they	cry	,	and	so	do	we	!
嗡嗡声	和	哼	他们	哭	,	和	所以	做	我们	!

他们发出嗡嗡声和哼声，我们也一样！

" [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] [went] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	and	Simpkin	went	away	shaking	his	ears	as	if	he	had	a	bee	in	his
"	和	辛普金	去	离开	摇晃	他的	耳朵	作为	如果	他	有	一个	蜜蜂	在	他的

['bɑːnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

“辛普金摇着耳朵走了，好像头上顶着一只蜜蜂似的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɑːp] [ɪn] ['wɛstˌgeɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ;

From	the	tailor's	shop	in	Westgate	came	a	glow	of	light	;
从	这	裁缝	店铺	在	西门	来了	一个	辉光	的	光	;

从西门街的裁缝店里透出一道光芒；

[ænd; ənd] [wen] ['sɪmpkɪn] [krept] [ʌp][tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	when	Simpkin	crept	up	to	peep	in	at	the	window	it	was	full	of
和	什么时候	辛普金	悄悄地爬	向上	到	窥视	在	在	这	窗户	它	曾是	满的	的

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

当辛普金蹑手蹑脚地走到窗边往里看时，发现窗户里摆满了蜡烛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snɪpɪt] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [θred] ;

There	was	a	snippeting	of	scissors	,	and	snappeting	of	thread	;
那里	曾是	一个	代码片段	的	剪刀	,	和	-	的	线	;

有剪刀咔嚓一声，还有线啪嗒啪嗒的声音；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['geɪli] —

and	little	mouse	voices	sang	loudly	and	gaily	—
和	小的	老鼠	声音	唱	高声	和	兴高采烈地	—

小老鼠们欢快地、大声地唱着歌——

" [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teiləz]

"	Four	-	and	-	twenty	tailors
"	四	-	和	-	二十	裁缝

“24名裁缝”

[went] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][sneɪl] ,

Went	to	catch	a	snail	,
去	到	抓住	一个	蜗牛	,

去抓蜗牛，

[ðə; ði][best][mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

The	best	man	amongst	them
这	最好的	男人	在	他们

他们之中最优秀的人

[dəːst] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][teɪl] ,

Durst	not	touch	her	tail	,
杜斯特	不是	触碰	她	尾巴	,

杜斯特没有碰她的尾巴，

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hɔːrnz]

She	put	out	her	horns
她	放	出去	她	角

她伸出了角

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kailəu] [kaʊ] ,
Like a little kyloe cow ,
喜欢 一个 小的 凯洛 奶牛 ,

就像一头小凯洛牛，

[rʌn] , ['teiləz] , [rʌn] !
Run , tailors , run !
跑步 , 裁缝 , 跑步 !

裁缝们，快跑！

[ɔːr] [ʃiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [iːn] [naʊ] !
or she'll have you all e'en now !
或者 壳 有 你 全部 e'en 现在 !

否则她现在就会把你们全都抓走！

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['vɔɪsɪz] [went] [ɑːn] [ə'gen] —
" Then without a pause the little mouse voices went on again —
" 然后 没有 一个 暂停 这 小的 老鼠 声音 去 在 再次 —

“然后，小老鼠们的声音没有丝毫停顿，又继续响了起来——”

" [sɪv] [maɪ]['leɪdiːz] ['oʊtmiːl] ,
" Sieve my lady's oatmeal ,
" 筛 我的 女士的 麦片 ,

“帮我夫人筛燕麦粥，

[graɪnd][maɪ]['leɪdiːz]['flaʊər] ,
Grind my lady's flour ,
研磨 我的 女士的 面粉 ,

磨我夫人的面粉，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ,
Put it in a chestnut ,
放 它 在 一个 板栗 ,

把它放进栗子里，

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][æn; ən]['aʊər] — — "
Let it stand an hour — — "
让 它 站立 一个 小时 — — "

静置一小时——”

" [mjuː] ! [mjuː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪmpkɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Mew ! Mew ! " interrupted Simpkin , and he scratched at the door .
" 喵喵 ! 喵喵 ! " 中断 辛普金 , 和 他 刮痕 在 这 门 .

“喵！喵！”辛普金打断了这一切，并开始挠门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪlərz] ['pɪloʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .
But the key was under the tailor's pillow , he could not get in .
但 这 钥匙 曾是 在下面 这 裁缝 枕头 , 他 可以 不是 得到 在 .

但钥匙在裁缝的枕头底下，他打不开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd][traɪd] [ə'nʌðər] [tuːn] —
The little mice only laughed , and tried another tune —
这 小的 小鼠 仅有的 笑了 , 和 尝试 其他 调 —

小老鼠们只是笑了笑，然后又试着唱起了另一首歌——

" [θriː] ['lɪt(ə)l][maɪs][sæt] [daʊn] [tuː; tə][spɪn] ,
" Three little mice sat down to spin ,
" 三 小的 小鼠 卫星 向下 到 旋转 ,

三只小老鼠坐下来纺纱，

['pʊsi] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn] .
Pussy passed by and she peeped in .
猫 通过了 经过 和 她 偷窥 在 .

一只小猫咪路过，她往里偷看了一眼。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] , [maɪ][faɪn]['lɪt(ə)l][men] ?

What	are	you	at	,	my	fine	little	men	?
什么	是	你	在	,	我的	美好的	小的	男人	?

你们在干什么呢，我的小伙子们?

['meɪkɪŋ] [koʊts][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] .

Making	coats	for	gentlemen	.
制作	外套	为了	先生们	.

为男士制作外套。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [θredz] ?

Shall	I	come	in	and	cut	off	your	threads	?
将	我	来	在	和	切	离开	你的	线程	?

要我进去帮你把线剪掉吗?

[oʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['pʊsi] , [juːd] [baɪt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ! "

Oh	,	no	,	Miss	Pussy	,	you'd	bite	off	our	heads	!	"
哦	,	不	,	错过	猫	,	你会	咬	离开	我们的	头部	!	"

“哦，不，小猫咪小姐，你会把我们的脑袋都咬掉的！”

" [mjuː] ! [mjuː] ! " [kraɪd] ['sɪmpkɪn] .

"	Mew	!	Mew	!	"	cried	Simpkin	.
"	喵喵	!	喵喵	!	"	哭	辛普金	.

“喵！喵！”辛普金叫道。

" [heɪ] ['dɪdl] - ? " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs] —

"	Hey	diddle	dinketty	?	"	answered	the	little	mice	—
"	嘿	滴答	-	?	"	回答	这	小的	小鼠	—

“嘿，叮叮当当？”小老鼠们回答道——

" [heɪ] ['dɪdl] - , - [pet] !

"	Hey	diddle	dinketty	,	poppetty	pet	!
"	嘿	滴答	-	,	-	宠物	!

“嘿，骗子，傻瓜宠物!

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðeɪ] [wer] ['skɑːrlət] ;

The	merchants	of	London	they	wear	scarlet	;
这	商人	的	伦敦	他们	穿	猩红	;

伦敦的商人们身穿猩红色的衣服;

[sɪlk][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði][hem] ,

Silk	in	the	collar	,	and	gold	in	the	hem	,
丝绸	在	这	衣领	,	和	金子	在	这	她们	,

领口是丝绸的，下摆是金线的。

[soʊ] ['merəli] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['mə:tʃəntmən] !

So	merrily	march	the	merchantmen	!
所以	兴高采烈地	行进	这	商船	!

商船们欢快地行进吧!

" [ðeɪ] [klɪkt] [ðer; ðər] ['θɪmblz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz]

"	They	clicked	their	thimbles	to	mark	the	time	,	but	none	of	the	songs
"	他们	点击	他们的	顶针	到	标记	这	时间	,	但	没有任何	的	这	歌曲

[pliːzd] ['sɪmpkɪn] ;

pleased	Simpkin	;
高兴	辛普金	;

“他们用顶针敲击地面来打拍子，但没有一首歌能让辛普金满意;

[hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [mjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

he	sniffed	and	mewed	at	the	door	of	the	shop	.
他	嗅了嗅	和	喵喵叫	在	这	门	的	这	店铺	.

他对着商店门口嗅了嗅，喵喵叫了起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɔːt]
" And then I bought
" 和 然后 我 买

然后我就买了

[ə; eɪ]['pɪpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpkɪn] ,
A pipkin and a popkin ,
一个 皮普金 和 一个 波普金 ,

一个小酒壶和一个小酒壶，

[ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
A slipkin and a slopkin ,
一个 - 和 一个 - ,

一件轻便的，一件邋遢的，

[ɔːl] [fɔːr; fər][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] — —
All for one farthing — —
全部 为了 一 法辛 — —

只为一便士——

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] .
and upon the kitchen dresser ! " added the rude little mice .
和 之上 这 厨房 梳妆台 ! " 额外 这 粗鲁的 小的 小鼠 .

还有厨房的梳妆台！“这些没礼貌的小老鼠们补充道。

" [mjuː] ! [skrætʃ] !
" Mew ! scratch !
" 喵喵 ! 划痕 !

“喵！挠！”

[skrætʃ] ! " ['skʌfəld] ['sɪmpkɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ˌɪn'saɪd] [spræŋ]
scratch ! " scuffled Simpkin on the window - sill ; while the little mice inside sprang
划痕 ! " 混战 辛普金 在 这 窗户 - 窗台 ; 尽管 这 小的 小鼠 里面 弹簧
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
to their feet ,
到 他们的 脚 ,

“抓挠！”辛普金在窗台上扭动着身子；屋里的小老鼠们也跳了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][wʌns][ɪn]['lɪt(ə)l] ['twɪtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] : " [noʊ] [mɔːr] [twɪst] !
and all began to shout at once in little twittering voices : " No more twist !
和 全部 开始 到 喊 在 一次 在 小的 推特 声音 : " 不 更多的 捻 !

于是大家齐声用细小的、叽叽喳喳的声音喊道：“不要再扭了！”

[noʊ] [mɔːr] [twɪst] !
No more twist !
不 更多的 捻 !

不再扭转！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːrd] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] ['sɪmpkɪn] .
" And they barred up the window shutters and shut out Simpkin .
" 和 他们 禁止 向上 这 窗户 百叶窗 和 关闭 出去 辛普金 .

“他们关上窗户，把辛普金拒之门外。”

[bʌt; bət] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] [nɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['θɪmblz]
But still through the nicks in the shutters he could hear the click of thimbles
但 仍然 通过 这 尼克斯 在 这 百叶窗 他 可以 听到 这 点击 的 顶针
,
,
,

但透过百叶窗的缝隙，他仍然能听到顶针的咔哒声。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] —
and **little** **mouse** **voices** **singing** **—**
和 小的 老鼠 声音 歌唱 —

还有老鼠们的歌声——

" [noʊ] [mɔːr] [twɪst] !
" **No** **more** **twist** **!**
" 不 更多的 捻 !

不再扭转！

[noʊ] [mɔːr] [twɪst] !
No **more** **twist** **!**
不 更多的 捻 !

不再扭转！

" ['sɪmpkɪn] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Simpkin** **came** **away** **from** **the** **shop** **and** **went** **home** **,** **considering** **in** **his** **mind** **.**
" 辛普金 来了 离开 从 这 店铺 和 去 家 , 考虑 在 他的 头脑 .

“辛普金离开了商店，回家了，心里想着……”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['teɪlər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːvər] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .
He **found** **the** **poor** **old** **tailor** **without** **fever** **,** **sleeping** **peacefully** **.**
他 成立 这 贫穷的 老的 裁缝 没有 发烧 , 睡眠 和平地 .

他发现那位可怜的老裁缝没有发烧，正在安稳地睡觉。

[ðen] ['sɪmpkɪn] [went] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][sɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **Simpkin** **went** **on** **tip** **-** **toe** **and** **took** **a** **little** **parcel** **of** **silk** **out** **of** **the**
然后 辛普金 去 在 提示 - 脚趾 和 采取 一个 小的 包裹 的 丝绸 出去 的 这
[tiː] - [pɑːt] ,
tea **-** **pot** **,**
茶 - 锅 ,

然后辛普金踮起脚尖，从茶壶里拿出一小包丝绸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
and **looked** **at** **it** **in** **the** **moonlight** **;**
和 看起来 在 它 在 这 月光 ;

在月光下看着它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bædnəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
and **he** **felt** **quite** **ashamed** **of** **his** **badness** **compared** **with** **those** **good** **little**
和 他 毛毡 相当 羞愧 的 他的 坏 比较的 和 那些 好的 小的
[maɪs] !
mice **!**
小鼠 !

与那些善良的小老鼠相比，他为自己的邪恶感到十分羞愧！

[wen] [ðə; ði]['teɪlər] [ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði]
When **the** **tailor** **awoke** **in** **the** **morning** **,** **the** **first** **thing** **which** **he** **saw** **upon** **the**
什么时候 这 裁缝 醒来 在 这 早晨 , 这 第一的 事物 哪个 他 锯 之上 这
['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,
patchwork **quilt** **,**
拼布 被子 ,

裁缝早上醒来时，第一眼看到的是拼布被子上的东西：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['twɪstɪd] [sɪlk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [stʊd] [ðə; ði]
was **a** **skein** **of** **cherry** **-** **coloured** **twisted** **silk** **,** **and** **beside** **his** **bed** **stood** **the**
曾是 一个 绞 的 樱桃 - 有色 扭曲 丝绸 , 和 旁 他的 床 站立 这
[rɪ'pentənt] ['sɪmpkɪn] !
repentant **Simpkin** **!**
悔改的 辛普金 !

是一团樱桃红色的捻丝线，忏悔的辛普金就站在他的床边！

" [ə'læk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['rævlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,
" Alack , I am worn to a ravelling , " said the Tailor of Gloucester ,
" 呜呼 , 我 是 磨损 到 一个 迷路 , " 说 这 裁缝 的 格洛斯特 ,

"唉，我真是累坏了，"格洛斯特的裁缝说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [twɪst] !
" but I have my twist !
" 但 我 有 我的 捻 !

但我有我的独特之处！

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wen] [ðə; ði] ['teɪlər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,
" The sun was shining on the snow when the tailor got up and dressed ,
" 这 太阳 曾是 灼灼 在 这 雪 什么时候 这 裁缝 得到 向上 和 穿着 ,

"裁缝起床穿衣服的时候，阳光照耀着雪地。"

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpkɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and came out into the street with Simpkin running before him .
和 来了 出去 进入 这 街道 和 辛普金 跑步 前 他 .

然后他走到街上，辛普金跑在他前面。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] ['hwisld] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [stæks] ,
The starlings whistled on the chimney stacks ,
这 椋鸟 吹口哨 在 这 烟囱 堆栈 ,

椋鸟在烟囱上鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɑːsl] [ænd; ənd]['rəubinz] [sæŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,
and the throstles and robins sang — but they sang their own little noises ,
和 这 画眉鸟 和 知更鸟 唱 — 但 他们 唱 他们的 自己的 小的 噪音 ,

画眉鸟和知更鸟在歌唱——但它们唱的是自己独特的声音，

[nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
not the words they had sung in the night .
不是 这 字 他们 有 唱 在 这 夜晚 .

不是他们夜里唱的那些歌词。

" [ə'læk] , " [sed] [ðə; ði] ['teɪlər] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ] [twɪst] ;
" Alack , " said the tailor , " I have my twist ;
" 呜呼 , " 说 这 裁缝 , " 我 有 我的 捻 ;

"唉，"裁缝说，"我的扭结已经完成了；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] — [nɔːr][taɪm] — [ðæn; ðən] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn]['sɪŋg(ə)l]
but no more strength — nor time — than will serve to make me one single
但 不 更多的 力量 — 也不 时间 — 比 将要 服务 到 制作 我 一 单身的
['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ;
button - hole ;
按钮 - 洞 ;

但我没有足够的力气和时间，来缝制一个纽扣孔；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
for this is Christmas Day in the Morning !
为了 这 是 圣诞节 天 在 这 早晨 !

因为今天是圣诞节的早晨！

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [baɪ] [nuːn] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃeri]
The Mayor of Gloucester shall be married by noon — and where is his cherry
这 市长 的 格洛斯特 将 是 已婚 经过 中午 — 和 在哪里 是 他的 樱桃
- ['kʌlərd] [koʊt] ?
- coloured coat ?
- 有色 外套 ?

格洛斯特市长将于中午结婚——他的樱桃红色外套在哪里？

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] ['wɛst,geɪt] [striːt] , [ænd; ənd]['sɪmpkɪn][ræn]

"	He	unlocked	the	door	of	the	little	shop	in	Westgate	Street	,	and	Simpkin	ran
"	他	已解锁	这	门	的	这	小的	店铺	在	西门	街道	,	和	辛普金	跑

[ɪn] ,

in	,
在	,

"他打开了西门街那家小店的门，辛普金跑了进去，

[laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [iks'pekts] ['sʌmθɪŋ] .

like	a	cat	that	expects	something	.
喜欢	一个	猫	那	预期	某物	.

就像一只有所期待的猫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] !

But	there	was	no	one	there	!
但	那里	曾是	不	一	那里	!

但是那里一个人也没有！

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] !

Not	even	one	little	brown	mouse	!
不是	甚至	一	小的	棕色的	老鼠	!

一只小棕鼠都没有！

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [swept] [kliːn] ;

The	boards	were	swept	clean	;
这	板	是	扫荡	干净的	;

木板被打扫得干干净净；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɛndz][ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪlk] ['snipits] [wɜːr; wər][ɔːl] ['taidid] [ə'weɪ] ,

the	little	ends	of	thread	and	the	little	silk	snippets	were	all	tidied	away	,
这	小的	结束	的	线	和	这	小的	丝绸	片段	是	全部	整理好	离开	,

线头和丝线碎片都被整理好了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

and	gone	from	off	the	floor	.
和	已消失	从	离开	这	地面	.

然后从地板上消失了。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [oʊ][dʒɔɪ] !

But	upon	the	table	—	oh	joy	!
但	之上	这	桌子	—	哦	喜悦	!

但是摆在桌上的——哦，太好了！

[ðə; ði]['teɪlər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] — [ðer; ðər] ,

the	tailor	gave	a	shout	—	there	,
这	裁缝	给予	一个	喊	—	那里	,

裁缝大喊一声——好了，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [pleɪn] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv][sɪlk] — [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfl] [koʊt]

where	he	had	left	plain	cuttings	of	silk	—	there	lay	the	most	beautifullest	coat
在哪里	他	有	左边	清楚的	插条	的	丝绸	—	那里	躺	这	最多	最美丽的	外套

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['meɪər] [ʌv; əv]

and	embroidered	satin	waistcoat	that	ever	were	worn	by	a	Mayor	of
和	绣花	缎	马甲	那	曾经	是	磨损	经过	一个	市长	的

['glɑːstər] .

Gloucester	.
格洛斯特	.

在他留下素色丝绸布料的地方——竟然躺着一件格洛斯特市长穿过的最漂亮的外套和刺绣缎面背心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊziz][ænd; ənd] ['pænziz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ;

There	were	roses	and	pansies	upon	the	facings	of	the	coat	;
那里	是	玫瑰	和	三色堇	之上	这	饰面	的	这	外套	;

外套的镶边上绣着玫瑰和三色堇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['pɔpi:z] [ænd; ənd][kɔ:rn] - ['flaʊərz] .

and	the	waistcoat	was	worked	with	poppies	and	corn	-	flowers	.
和	这	马甲	曾是	工作	和	罂粟花	和	玉米	-	花朵	.

背心上绣有罂粟花和矢车菊图案。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

Everything	was	finished	except	just	one	single	cherry	-	coloured	button	-	hole	,
一切	曾是	完成的	除了	只是	一	单身的	樱桃	-	有色	按钮	-	洞	,

一切都完成了，只差一个樱桃红色的扣眼。

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]

and	where	that	button	-	hole	was	wanting	there	was	pinned	a	scrap	of
和	在哪里	那	按钮	-	洞	曾是	想要	那里	曾是	已置顶	一个	废料	的

['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] — [ɪn]['lɪt(ə)l] ['ti:ni] ['wi:ni] ['raɪtɪŋ] —

paper	with	these	words	—	in	little	teeny	weeny	writing	—
纸	和	这些	字	—	在	小的	蝇头	弱小	写作	—

而那个没有扣眼的地方，别着一张纸条，上面用非常小的字写着这些话——

[noʊ] [mɔ:r] [twɪst]

NO	MORE	TWIST
不	更多的	捻

不再有扭曲

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪlər][ʌv; əv] ['glɑ:stər] ; [hi:; hi] [gru:] [kwaɪt]

And	from	then	began	the	luck	of	the	Tailor	of	Gloucester	;	he	grew	quite
和	从	然后	开始	这	运气	的	这	裁缝	的	格洛斯特	;	他	生长	相当

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

从此，格洛斯特裁缝的好运就开始了；他变得相当壮实，

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [kwaɪt] [rɪtʃ] .

and	he	grew	quite	rich	.
和	他	生长	相当	富有的	.

他变得非常富有。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['weskɪts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['glɑ:stər]

He	made	the	most	wonderful	waistcoats	for	all	the	rich	merchants	of	Gloucester
他	制成	这	最多	精彩的	马甲	为了	全部	这	富有的	商人	的	格洛斯特

,

,

,

他为格洛斯特所有富商制作了最精美的背心。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

and	for	all	the	fine	gentlemen	of	the	country	round	.
和	为了	全部	这	美好的	先生们	的	这	国家	圆形的	.

也献给全国各地所有优秀的绅士们。

['nevər] [wɜ:r; wər] [si:n] [sʌtʃ] ['rʌflz] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [im'brɔidəd] [kʌfs] [ænd; ənd] ['læpɪt] !

Never	were	seen	such	ruffles	,	or	such	embroidered	cuffs	and	lappets	!
绝不	是	已见	这样的	褶边	,	或者	这样的	绣花	袖口	和	垂饰	!

从未见过如此繁复的褶边，也从未见过如此精美的刺绣袖口和翻领！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

But	his	button	-	holes	were	the	greatest	triumph	of	it	all	.
但	他的	按钮	-	孔	是	这	最	胜利	的	它	全部	.

但他设计的纽扣孔才是所有设计中最伟大的成就。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [niːt] — [soʊ] [niːt] — [aɪ] ['wʌndər] [haʊ]

The	**stitches**	**of**	**those**	**button**	**-**	**holes**	**were**	**so**	**neat**	**—**	**so**	**neat**	**—**	**I**	**wonder**	**how**
这	针脚	的	那些	按钮	-	孔	是	所以	整洁的	—	所以	整洁的	—	我	想知道	如何

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɪtʃt] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] ['spektəklz] ,

they	**could**	**be**	**stitched**	**by**	**an**	**old**	**man**	**in**	**spectacles**	**,**
他们	可以	是	缝合	经过	一个	老的	男人	在	眼镜	,

那些扣眼的针脚真整齐——真整齐——我很好奇一个戴眼镜的老人是怎么缝出来的。

[wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [oʊld] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪlərz] ['θɪmbl] .

with	**crooked**	**old**	**fingers**	**,**	**and**	**a**	**tailor's**	**thimble**	**.**
和	歪	老的	手指	,	和	一个	裁缝	顶针	.

用弯曲的老手指，以及裁缝的顶针。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [smɔːl] — [soʊ] [smɔːl] — [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz]

The	**stitches**	**of**	**those**	**button**	**-**	**holes**	**were**	**so**	**small**	**—**	**so**	**small**	**—**	**they**	**looked**	**as**
这	针脚	的	那些	按钮	-	孔	是	所以	小的	—	所以	小的	—	他们	看起来	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪs] !

if	**they**	**had**	**been**	**made**	**by**	**little**	**mice**	**!**
如果	他们	有	到过	制成	经过	小的	小鼠	!

那些扣眼的针脚太小了——太小了——看起来就像是小老鼠缝的一样！

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神